

18 - Coexistence Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

*My wings are full of images
of holding back*

[00:02] ---

Stay shigachi na image darake no

[00:06] ---

*They are still weak
but I'm sure I can fly*

[00:06] ---

tayorinai tsubasa demo kitto toberusa

[00:10] ---

On my love

[00:10] ---

On my love

[00:19] ---

*I become a happy butterfly
and fly on the shimmering wind*

[00:19] ---

*gokigen na chou ni natte
kirameku kaze ni notte*

[00:24] ---

*And I will go to see you
right away*

[00:24] ---

imasugu kimi ni ai ni ikou

[00:30] ---

*Better you forget
about unnecessary things*

[00:30] ---

yokeina koto nante wasureta hou ga mashisa

[00:35] ---

*There's no time
to joke anymore*

[00:35] ---

kore ijou syareteru jikan wa nai

[00:41] ---

*I wonder
what will reach the sky*

[00:41] ---

*nani ga wow wow wow wow wow
kono sora ni todoku no darou*

[00:46] ---

*But don't even have
a plan for tomorrow*

[00:46] ---

*dakedo wow wow wow wow wow
ashita no yotei mo wakaranai*

[00:55] ---

*Living in the world of nothing
after the infinite dream*

[00:55] ---

*mugendai na yume no ato no
nanimo nai yononaka ja*

[01:01] ---

*My love to you
is growing weak*

[01:01] ---

sousa itoshii omoi mo makesou ni narukedo

[01:06] ---

My wings are holding back

[01:06] ---

Stay shigachi na image darake no

[01:10] ---

*They are still weak
but I'm sure I can fly*

[01:10] ---

tayorinai tsubasa demo kitto toberusa

[01:15] ---

On my love

[01:15] ---

On my love

[01:44] ---

*Now, release yourself,
and destroy the world!*

[01:48] ---

Or your partner's gonna die 'cause of you.

[01:51] ---

See?

[01:52] ---

See?

[01:54] ---

C'mon...

[02:01] ---

You shouldn't have been born...

[02:05] ---

You should have never been born...

[02:33] ---

Mei-chan!

[02:39] ---

1999 FALL

TOTTORI PREFECTURE

[02:45] ---

Mei-chan...

[02:47] ---

Mei-chan!

[03:04] ---

Mei...

[03:06] ---

Mei-chan!

[03:07] ---

Mei!!

[03:10] ---

I'm so glad!

[03:12] ---

I was really worried.

[03:15] ---

I was so scared.

[03:22] ---

Mei!

[03:25] ---

Let's get home.

[03:33] ---

Taking Mei-chan for a walk is okay,
but don't go so far.

[03:37] ---

I wanted to let her play somewhere
with more room.

[03:42] ---

Would Father get mad?

[03:45] ---

Let's just keep it a secret for now.

[03:49] ---

It's a secret.

[03:50] ---

Mei-chan too, shhhh.

[03:52] ---

Shh.

[03:56] ---

Meiko!

[03:57] ---

What?

[03:58] ---

Did you get hurt?

[04:00] ---

No. Why?

[04:02] ---

Isn't this blood?

[04:06] ---

What? Then Mei-chan?!

[04:11] ---

Don't see anything here.

[04:13] ---

Okay then.

[04:16] ---

You're taking Mei-chan
to the research lab?!

[04:19] ---

Yes.

[04:20] ---

Early tomorrow morning, people from
the Tokyo research institution are coming.

[04:26] ---

It'll only be a day or two.

[04:34] ---

Professor! The data!

[04:36] ---

Get back! It's dangerous!

[04:42] ---

C-Call the police!

[04:45] ---

Hold on the police.

[04:48] ---

Meiko, run!

[04:57] ---

Me... i...

[05:00] ---

Mei-chan?

[05:04] ---

Mei!!

[05:07] ---

Mei-chan.

[05:33] ---

You should have never been born...

[05:38] ---

However, I had been waiting
for you to be born.

[05:54] ---

That's interesting.

[05:55] ---

Do you really think so?

[05:57] ---

I don't think so.

[05:58] ---

I only have a bad feeling about it.

[06:01] ---

That's...

[06:03] ---

Is that...

[06:05] ---

...our world?

[06:06] ---

The Digimons are flying in.

[06:20] ---

Mei-chan...?

[06:23] ---

Mei-chan!

[06:33] ---

Mei!

[06:52] ---

You idiot! You wanna die?

[07:16] ---

Meicoomon...

[07:17] ---

The key to destroying the world...

[07:20] ---

The key to destroying the world?

[07:22] ---

That's what that Gennai-san
called Meicoomon.

[07:29] ---

"You should have never been born."

[07:32] ---

That's what he said.

[07:36] ---

There are no Digimons that
shouldn't have been born!

[07:43] ---

But,

[07:44] ---

if Meicoomon shows up in our world
with that much destructive power...

[07:52] ---

This is lookin' bad too.

[07:54] ---

It doesn't really look like
they wanna be friends...

[08:05] ---

No. 6 Multi-functional Satellite
communication has failed!

[08:08] ---

Is it an error?

[08:09] ---

Confirm all checklists.

[08:11] ---

Not only No. 6, but the IGS 1...
Wait, the GPS signal has also shut off.

[08:17] ---

All confirmable global satellites
have shut off communication.

[08:21] ---

It's not a problem with receiving?

[08:23] ---

Confirm with Nobeyama!

[08:25] ---

Contact Katsuura and Okinawa!

[08:31] ---

It's breaking...

[08:33] ---

The Digital World...

[08:35] ---

The entire world...

[08:38] ---

This time,

[08:40] ---

I...

[08:42] ---

...will be chosen.

[08:44] ---

Tapirmon...

[08:46] ---

Hey.

[08:47] ---

Where are you?

[08:49] ---

We need to save the world.

[08:51] ---

Tapirmon.

[08:53] ---

The only ones who can save it
are me and you...

[08:58] ---

Only us who were chosen.

[09:02] ---

I trust you, Tapirmon.

[09:05] ---

I know you are my partner.

[09:17] ---

There you are...

[09:25] ---

"FLASH NEWS:

Worldwide Electronic Malfunction"

[09:26] ---

*Currently, due to the malfunction of
weather satellites and seismometers,*

[09:30] ---

*as well as false disaster alarms
and warnings,*

[09:33] ---

*certain regions are ordered to
evacuate to avoid confusion.*

[09:38] ---

*The Digimons spotted in parts of the world
are seen as the same species.*

[09:43] ---

*However, the sighting locations
are not consistent,*

[09:46] ---

*and many have begun to even
predict the next appearances.*

[09:50] ---

I'd say maybe the Arc de Triomphe's next?

[09:53] ---

Like, maybe they're touring the world?

[09:55] ---

*Yes, we're predicting among our friends
where they're going to pop up next.*

[10:02] ---

Hey, what's this?!

[10:07] ---

It won't eat or sleep!
It's totally ticking me off!

[10:20] ---

Humans...

[10:22] ---

Such worthless creatures...

[10:25] ---

They're an inferior existence...

[10:28] ---

I am well aware that
Himekawa's not present.

[10:31] ---

But how come no information
is reaching us?!

[10:36] ---

Right now, the children are
inside the Digital World...

[10:40] ---

Hello?!

[10:44] ---

Yagami...

[10:58] ---

"Digimons Spotted Worldwide"

[10:58] ---

*The Digimons sighted globally are not
showing signs of movement at the moment.*

[11:05] ---

*In certain nations, the police have
put them under surveillance.*

[11:10] ---

No. 6 Multi-functional Satellite,
error in attitude control!

[11:14] ---

Hurry, check the system!

[11:16] ---

No response!

[11:17] ---

Reaction wheel, no response!

[11:20] ---

This too?

[11:21] ---

What's happening?!

[11:26] ---

What are the Digimons' purpose?

[11:29] ---

*Individual nations have begun to hold
emergency cabinet meetings.*

[11:34] ---

Taichi...

[11:35] ---

Hikari...

[11:41] ---

They'll be fine.

[11:45] ---

I'm sure they'll be hungry

when they return.

[11:49] ---

I need to make a lot of food!

[11:56] ---

*The government is not declaring
the situation an emergency as of now.*

[12:00] ---

*"Digimon Damages Worldwide:
The Government's Response"*

[12:01] ---

*However, they will keep
a close eye on this...*

[12:03] ---

*...as they plan to discuss
a response with specialists.*

[12:07] ---

What are they gonna discuss without
calling Professor Mochizuki there?

[12:13] ---

Professor, can they really state that
this isn't a critical situation?

[12:18] ---

Absolutely not.

[12:20] ---

It's the calm before the storm.

[12:23] ---

Just like before...

[12:24] ---

Before?

[12:26] ---

Meicoomon.

[12:28] ---

*In other words, it's a warning
towards mankind...*

[12:28] ---

*"CLASH! Emergency Discussion
on Current Crisis!"*

[12:32] ---

*...for being overdependent
on digital power.*

[12:35] ---

A warning? From who?

[12:37] ---

*From mother nature or
like as a sign from god?*

[12:41] ---

The Digimons who symbolize digital power

are the warnings of mother nature?

[12:45] ---

Isn't that a little funny?

[12:48] ---

What about the connection with the recent giant Digimon incident?

[12:52] ---

Meicoomon went out of control at the laboratory in Tottori once.

[12:58] ---

At first, she was just afraid because my daughter wasn't nearby.

[13:01] ---

Yet she was quiet while she held my daughter's stuffed doll.

[13:07] ---

However, the next second, Meicoomon burst lava like a volcano.

[13:14] ---

What on earth is Meicoomon?

[13:18] ---

Is it really a Digimon?

[13:19] ---

It is a Digimon.

[13:21] ---

However...

[13:22] ---

It's an existence that holds too much power.

[13:27] ---

Hackmon!

[13:28] ---

Hackmon?

[13:29] ---

A self-proclaimed messenger of Homeostasis.

[13:33] ---

Homeostasis is trying to protect Meicoomon.

[13:37] ---

Homeostasis only protects the harmony of the entire world.

[13:41] ---

Well, don't you need Meicoomon for that?

[13:45] ---

Libra has been an unstable one since its birth.

[13:48] ---

Libra...?

[13:50] ---

That's Meicoomon.

[13:51] ---

Libra holds a shard of
Apocalymon's data within it.

[13:56] ---

In other words, it contains
a dark side of the Digital World.

[14:01] ---

A tremendous amount
of power lies within it.

[14:05] ---

It was outcast because of
how much power it held...

[14:09] ---

No, it was feared to be correct.

[14:12] ---

The existence of a partner was what
maintained the balance of Libra's power.

[14:18] ---

You mean Meiko Mochizuki?

[14:20] ---

Correct.

[14:21] ---

That is true.

[14:23] ---

Meicoomon was very calm
when she was with my daughter.

[14:27] ---

Meicoomon would never leave her side.

[14:29] ---

When my daughter left for school
or wasn't home, she was very lonely...

[14:37] ---

The existence of a partner
had been our hope.

[14:41] ---

However...

[14:43] ---

...when suppressed power breaks loose,
it bursts out with unimaginable force.

[14:51] ---

Once its instinctive-type
power bursts out,

[14:54] ---

there is no meaning in having
a partner at that point.

[15:03] ---

Libra's powers are now massive...

[15:07] ---

It is a threat that could destroy
all harmony and stability.

[15:11] ---

A threat, huh...?

[15:15] ---

So my daughter... she...

[15:18] ---

...carries an oversized burden on her
shoulders for a DigiDestined.

[15:31] ---

Yeow!

[15:33] ---

Jeez, what's up with all this?
It became a slope all of a sudden!

[15:37] ---

The ground became a swamp earlier too!

[15:40] ---

With this, we don't have
a clue where or how to run!

[15:44] ---

Meicoomon's existence may be causing
something that goes beyond a reboot.

[15:49] ---

Which means we gotta stop Meicoomon?

[16:07] ---

Yamato, run while we stop them!

[16:09] ---

Hurry!

[16:17] ---

What is all this?!

[16:24] ---

Thank you, Biyomon.

[16:30] ---

Hikari!

[16:38] ---

Ouch!

[16:40] ---

Are you alright?

[16:42] ---

Thank you!

[16:42] ---

Takeru!

[16:44] ---

Thank you, Patamon!

[16:45] ---

Hikari, are you hurt?

[16:47] ---

No.

[16:48] ---

Biyomon, thank you.

[16:52] ---

Oh...

[16:55] ---

Thank you...

[16:56] ---

This way!

[17:01] ---

Huh?

[17:03] ---

There's no ground?!

[17:16] ---

It... doesn't hurt?

[17:22] ---

Hurry, get off...

[17:23] ---

Sorry!

[17:25] ---

For now, it seems like
nothing's coming after us.

[17:28] ---

What's going on?

[17:30] ---

I remember when we first came here,
we were attacked by Kuwagamon...

[17:35] ---

But we were never attacked by
the forest plants before.

[17:39] ---

They detest us...

[17:41] ---

What?

[17:43] ---

The Digital World...

[17:45] ---

...detests us.

[17:52] ---

They think we're a nuisance.

[18:00] ---

What do you mean

the Digital World thinks we're a nuisance?

[18:07] ---

Is there really nothing left that
the partner can do?

[18:13] ---

Isn't there still hope?

[18:14] ---

There is no time.

[18:18] ---

The judgement has been made.

[18:26] ---

It suddenly became night when
it was bright just minutes ago.

[18:31] ---

I wonder if this's really night?

[18:37] ---

Ugh, if we weren't in this situation,
they'd look pretty like shooting stars.

[18:43] ---

If they were shooting stars,
I'd wish for them to take us home.

[18:47] ---

We've got to get back somehow.

[18:49] ---

We gotta stop Meicoomon.

[18:51] ---

Koshiro, isn't there a way to find
the distortions and get home?

[18:55] ---

I've been trying to locate
the distortions this whole time...

[19:00] ---

...but it's no use.

[19:05] ---

I...

[19:07] ---

...couldn't stop Mei-chan.

[19:10] ---

It's not your fault, Meimei!

[19:12] ---

I am Mei-chan's partner.

[19:20] ---

But... I couldn't...

[19:32] ---

Just being a partner doesn't mean
everything will go smoothly.

[19:39] ---

That's normal.

[19:41] ---

Having just one listen to the other
isn't what it means to be a partner.

[19:50] ---

Yeah, that's true.

[19:55] ---

I mean...
we've both got a lot of faults.

[20:00] ---

But that's what kinda balances us out.

[20:04] ---

Isn't that why we're partners?

[20:08] ---

I've been observing everyone's
bonds with their partners.

[20:14] ---

Each connection is different...

[20:17] ---

...but a strong tie is always there.

[20:20] ---

I wonder if me and Mei-chan have that?

[20:26] ---

That's why you came all this way
to see her, right?

[20:29] ---

So you don't run from the fact
that you're her partner.

[20:32] ---

No matter what happens.

[20:34] ---

But...

[20:35] ---

Mei-chan transformed, because I came...

[20:39] ---

What?

[20:40] ---

What do you mean?

[20:42] ---

I'm sure it's because of me.

[20:46] ---

What was I chosen for?

[20:53] ---

I can't do anything.

[20:55] ---

Moreover... Mei-chan's...

[21:01] ---

Meimei...

[21:08] ---

I'm scared.

[21:12] ---

If I can't do anything,
why was I even chosen?

[21:17] ---

There should've been someone
more worthy chosen.

[21:20] ---

It's all because I was chosen.
That's what caused all of this!

[21:28] ---

Now don't say that.

[21:31] ---

We became friends
because you were chosen, right?

[21:38] ---

Even if time lets go one day

[21:38] ---

ahh itsuka toki ga hanashitemo

[21:43] ---

Only we two know our secret words of love

[21:43] ---

futari dake shitteiru ai kotoba

[21:54] ---

Those carefree days when we slept soundly

[21:54] ---

nanimo shirazuni nemutta hibi wa

[21:59] ---

*Under the shades of the trees
we drifted off*

[21:59] ---

komorebi no naka madoronde

[22:04] ---

We both always shared the same dream

[22:04] ---

futari itsudemo onaji yume mite

[22:10] ---

Reflecting it in each other's eyes

[22:10] ---

hitomi ni utsushi atteita

[22:15] ---

You being there

[22:15] ---

anata ga soko ni iru koto

[22:18] ---

You being here

[22:18] ---

kimi ga iru koto

[22:20] ---

Us being here together

[22:20] ---

futari ga koko ni iru koto

[22:24] ---

Small miracles

[22:24] ---

chiisana kiseki

[22:25] ---

These will never change

[22:25] ---

itsumademo kowaranai to

[22:29] ---

I believe

[22:29] ---

shinjiteiruyo

[22:30] ---

Now

[22:30] ---

ima mo

[22:31] ---

Now and forever

[22:31] ---

ima mo zutto

[22:36] ---

ahh itsuka toki ga hanashitemo

[22:36] ---

Even if time lets go one day

[22:42] ---

futari tsunaideiruyo ai kotoba

[22:42] ---

We two are connected

by our secret words of love

[22:47] ---

unmei ga hitomi sorashitemo

[22:47] ---

Even if destiny looks away

[22:52] ---

futari dake shitteiru ai kotoba

[22:52] ---

Only we two know our secret words of love

[22:58] ---

[23:00] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:58:26 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:58:26 UTC by whimsee